Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:142

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoja sprawiedliwość jest sprawiedliwością na wieki,\* \*\* A Twoje Prawo jest prawdą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoja sprawiedliwość jest sprawiedliwością wieczną, A Twoje Prawo jest prawdą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoja sprawiedliwość jest sprawiedliwością wieczną, a twoje prawo jest prawdą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwość twoja sprawiedliwość wieczna, a zakon twój prawda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwość twoja sprawiedliwość na wieki, a zakon twój prawda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twa sprawiedliwość - to wieczna sprawiedliwość, a Prawo Twoje jest prawdą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwość twoja jest wieczną sprawiedliwością, A zakon twój jest prawdą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja sprawiedliwość jest wieczna, a Twoje Prawo jest prawdą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoja sprawiedliwość jest wieczna, a Prawo Twoje jest prawdą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoja sprawiedliwość jest sprawiedliwością wieczną, a Twoje Prawo jest prawdą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoja sprawiedliwość jest sprawiedliwością na wieki, a Twoje Prawo jest prawdą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawość twoja to prawość po czas niezmierzony, a prawo twoje jest prawdą. |

1. 1) Twoja (...) na wieki MT G: (Sprawiedli)we (spra)wiedliwe wiecznie, tj. Sprawiedliwe czyny (l. dzieła ) są czynami sprawiedliwymi zawsze 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 32:4</x> [↑](#footnote-ref-3)